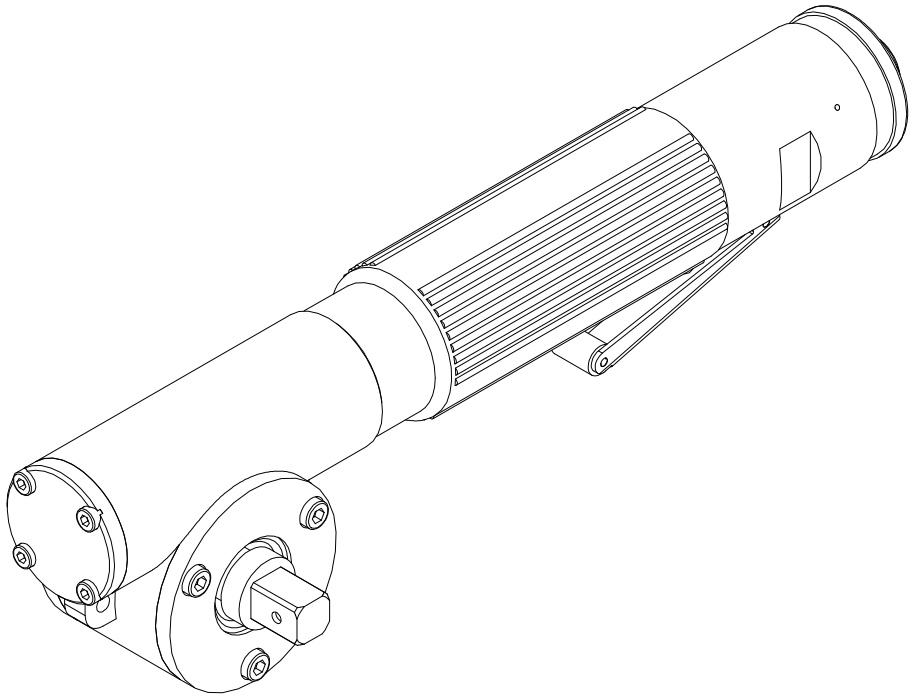
ISTRUZIONI PER L'USO - *OPERATING INSTRUCTIONS - MODE D'EMPLOI*
BETRIEBSANLEITUNG - INSTRUCCIONES DE USO

I

Avvitatori ad angolo senza frizione
AVS60



GB

Clutchless angle screwdrivers
AVS60

F

Visseuses d'angle sans embrayage
AVS60

D

Kupplungsfreier Winkelschrauber
AVS60

E

Atornilladores en ángulo sin embrague
AVS60

UNI EN ISO
9001:2008

9011125-09/01

GARANZIA

Ober S.p.A. garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto e tale garanzia comprende la riparazione e la sostituzione delle parti che presentano difetti di lavorazione o vizi di materiale ed è riconosciuta solo ai prodotti inviati o presentati, ai Centri Assistenza Autorizzati, ai rivenditori o direttamente in Ober, completi e non manomessi, sono escluse le parti di ricambio singole danneggiate.
Il prodotto deve essere accompagnato da un documento fiscale comprovante la data di acquisto (scontrino fiscale, fattura o bolla di consegna).
Sono esclusi dalla garanzia i prodotti già riparati da persone non autorizzate, manomessi o modificati arbitrariamente ed inoltre gli eventuali danni derivanti da cattiva installazione, uso e manutenzione.
Sono anche escluse dalla garanzia tutte le parti che presentano normale usura e quelle di ordinaria manutenzione.
L'eventuale utilizzo di parti di ricambio non originali Ober possono danneggiare l'utensile o ridurne le prestazione e fa decadere il diritto di garanzia.

WARRANTY

Ober S.p.A. guarantees its products for a period of twelve months from the data of purchase. The guarantee covers the repair and substitution of parts with machining or material defects. The guarantee is only valid if the products are dispatched or brought to an Authorised Assistance Centre, agent or Ober S.p.A. The products must not be tampered with and they must be complete. Damaged individual spare parts are not covered by the guarantee.
The product must be accompanied by a document to prove the date of purchase (receipt, invoice or delivery note).
Products that have been tampered with or repaired by unauthorised personnel are not covered by the guarantee. Damage caused by incorrect installation, use or maintenance is also excluded from the guarantee.
Routine maintenance and normal wear are not covered by the guarantee.
The use of spare parts other than original Ober ones can damage tools and reduce performance levels. Such action will also cause the guarantee to be declared null and void.

GARANTIE

Ober S.p.A. garantit ses produits pour une période de douze mois à partir de la date d'achat ; cette garantie comprend la réparation et le remplacement des parties qui présentent des vices de fabrication ou des défauts de matériau et n'est reconnue que sur les produits envoyés ou apportés aux Centres d'Assistance Autorisés ou directement chez Ober, complets et inaltérés ; la garantie ne comprend pas les pièces détachées abîmées.
Le produit doit être accompagné d'un document fiscal attestant la date d'achat (ticket de caisse, facture ou bulletin de livraison).
La garantie ne comprend pas les produits déjà réparés par des personnes non autorisées, altérés ou modifiés de manière arbitraire ainsi que les dommages dus à des erreurs d'installation, d'utilisation et d'entretien.
Sont également exclues de la garantie les pièces d'usure et celles qui doivent être régulièrement remplacées.
L'emploi de pièces détachées non d'origine Ober peut endommager l'outil ou en limiter les performances et annule le droit de garantie.

GARANTIE

Ober S.p.A. gewährt für die Produkte eigener Herstellung zwölf Monate Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst die Reparatur bzw. den Austausch der Teile, die Verarbeitungs- oder Materialfehler aufweisen. Der Garantieanspruch gilt nur für Produkte, die vollständig und ohne unzulässigen Änderungen an autorisierte Kundendienststellen, an Händler oder direkt an Ober gesandt oder bei diesen eingereicht werden. Einzelne beschädigte Ersatzteile sind von der Garantie ausgeschlossen.
Das Produkt muss stets von einem Kaufbeleg mit dem Kaufdatum begleitet sein (Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein).
Von der Garantie ausgeschlossen sind bereits von nicht befugten Personen reparierte und geänderte Produkte sowie Schäden infolge von unsachgemässer Montage, Verwendung und Wartung.
Von der Garantie ausgeschlossen sind ferner Verschleissteile und Teile, die für die normale Instandhaltung erforderlich sind.
Die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen kann zur Beschädigung des Werkzeugs führen bzw. dessen Leistung mindern und führt zum Verfall der Garantie.

GARANTÍA

Ober S.p.A. garantiza sus propios productos por un periodo de doce meses a partir de la fecha de compra y dicha garantía incluye la reparación y la sustitución de las partes que presentan fallas de fabricación o defectos del material y se reconoce sólo a los productos que se envíen o presenten, en los Centros de Asistencia Autorizados, a los revendedores o directamente a Ober, completos y que no estén forzados, se excluyen las piezas de repuesto separadas y estropeadas.
El producto debe estar acompañado por un documento fiscal que compruebe la fecha de compra (recibo fiscal, factura o albarán).
Se excluyen de la garantía los productos ya reparados por personal no autorizado, alterados o modificados arbitrariamente y además los posibles daños provocados por instalación, uso y mantenimiento inadecuados.
Se excluyen también de la garantía todas las piezas que presentan normal desgaste y las de mantenimiento ordinario.
El uso eventual de piezas de repuesto no originales Ober puede provocar daños a la herramienta o reducir su prestación y en tal caso caduca el derecho de garantía.

INDICE

I

Parti principali ..... pag. 3
Caratteristiche tecniche ..... pag. 5
Alimentazione ..... pag. 9
Utilizzo ..... pag. 13
Manutenzione ..... pag. 17

CONTENTS

GB

Main components ..... pg. 4
Technical features ..... pg. 6
Compressed air supply system ..... pg. 10
Use ..... pg. 14
Maintenance ..... pg. 17

INDEX

F

Parties principales ..... page 4
Caractéristiques techniques ..... page 6
Alimentation ..... page 10
Utilisation ..... page 14
Entretien ..... page 17

INHALTSVERZEICHNIS

D

Hauptteile ..... s. 4
Technische Eigenschaften ..... s. 6
Druckluftanschluss ..... s. 11
Anwendung ..... s. 15
Wartung ..... s. 18

ÍNDICE

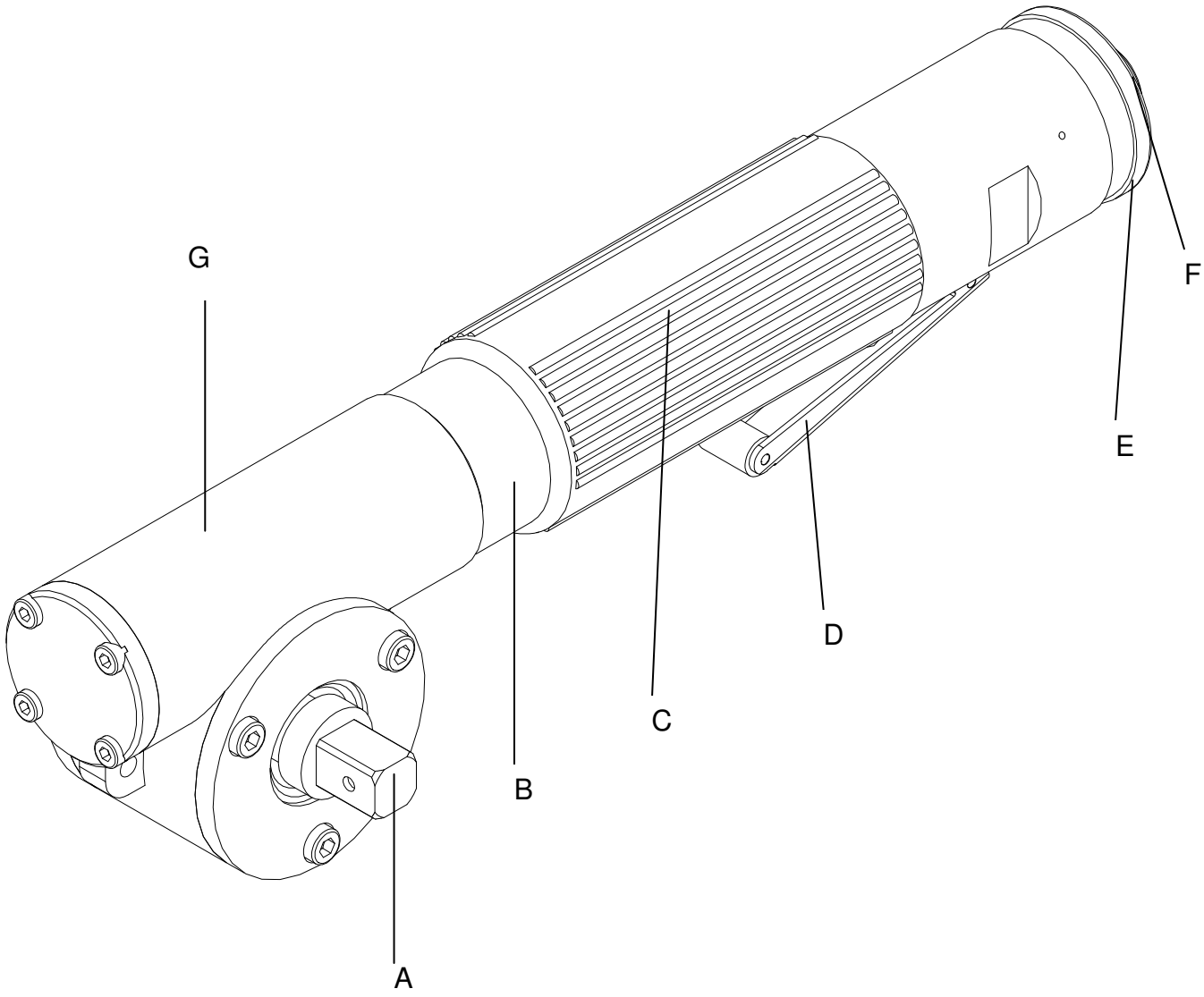
E

Partes principales ..... pág. 4
Características técnicas ..... pág. 6
Alimentación ..... pág. 11
Uso ..... pág. 15
Mantenimiento ..... pág. 18

PARTI PRINCIPALI

I

A)....Attacco quadro 1/2"
B)....Corona gruppo riduttore
C) ....Corpo esterno utensile
D) ....Leva di avviamento
E)....Deflettore di scarico
F)....Attacco aria compressa
G) ....Corpo esterno testa ad angolo



MAIN COMPONENTS

GB

A).....*1/2" Square fitting*
B).....*Crown of reduction unit*
C) .....*Tool body*
D) .....*Start lever*
E).....*Exhaust deflector*
F).....*Compressed air inlet*
G) .....*Angle head body*

PARTIES PRINCIPALES

F

A).....*Fixation outil carrée 1/2"*
B).....*Couronne groupe réducteur*
C) .....*Corps extérieur de l'outil*
D) .....*Bouton de mise en route*
E).....*Déflecteur d'échappement*
F).....*Orifice alimentation air comprimé*
G) .....*Corps tête d'angle*

HAUPTTEILE

D

A).....*Quadrat Ischer Anschluss 1/2"*
B).....*Kranz Untersetzungsgetriebe*
C) .....*Werkzeuggehäuse*
D) .....*Anlasshebel*
E).....*Abluftdeflektor*
F).....*Druckluftanschluss*
G) .....*Winkelkopfhäuse*

PARTES PRINCIPALES

E

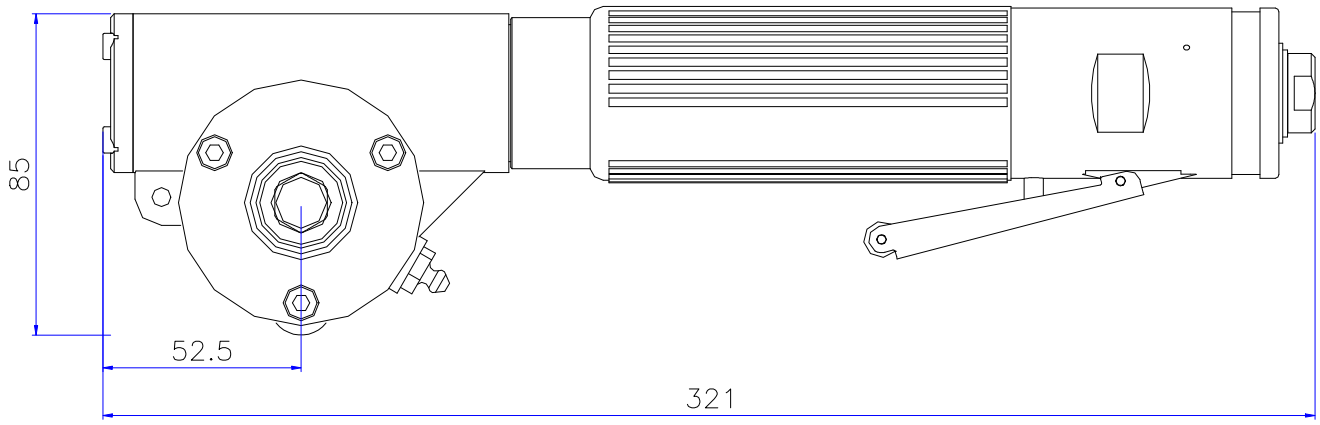
A).....*Acoplamiento quadrado 1/2"*
B).....*Corona grupo reductor*
C) .....*Cuerpo exterior de la herramienta*
D) .....*Palanca de puesta en marcha*
E).....*Deflector de descarga*
F).....*Conexión del aire comprimido*
G) .....*Cuerpo cabeza en ángulo*

I

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tabella 1

Modello	Codice	Velocità	Potenza	Ø max viti su metallo	Coppia Max	Ø corpo	Peso	Attacco aria	Ø int. tubo
		(giri/min.)	(watt)	(mm)	(Nm)	(mm)	(Kg)		(mm)
AVS60	8305011	60	450	14	110	43	2,3	1/4 gas	10



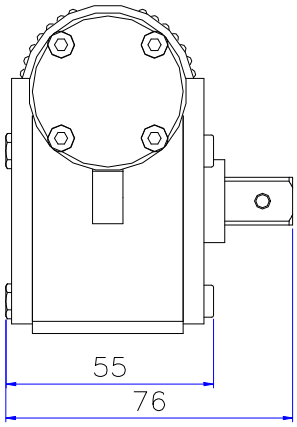


fig.1

AVVERTENZA: verificare che le prestazioni richieste rientrino nel campo di quelle disponibili, in caso contrario occorrerà scegliere un modello diverso nell'ampia gamma proposta da OBER.

TECHNICAL FEATURES

GB

Table 1

Model	Code	Speed	Power	max Ø screw on metal	Max Torque	Ø body	Weight	Air connection	Ø inside tube
		(rpm)	(watt)	(mm)	(Nm)	(mm)	(Kg)		(mm)
AVS60	8305011	60	450	14	110	43	2,3	1/4 gas	10

ATTENTION: make sure that the performance features required correspond to those described above, otherwise it will be necessary to choose a different model from the broad range offered by OBER.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

F

Tableau 1

Modéle	Code	Vitesse	Puissance	Ø max vis sur metal	Couple Max	Ø Corps	Poids	Raccord air	Ø int.tube
		(tour/min.)	(watt)	(mm)	(Nm)	(mm)	(Kg)		(mm)
AVS60	8305011	60	450	14	110	43	2,3	1/4 gas	10

ATTENTION: vérifiez que les caractéristiques requises correspondent aux possibilités de l'outil; sinon il conviendra de choisir un modèle différent parmi tous ceux de la gamme OBER.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

D

Tabelle 1

Modell	Kode-Nr.	Drehzahl	Leistung	Ø max Druchmesser Schrauben auf Metall	Max Drehmoment	Ø Körper	Gewicht	Luft-Verbrauch	Ø Schlauchdurchm. innen min.
		(U/min.)	(watt)	(mm)	(Nm)	(mm)	(Kg)		(mm)
AVS60	8305011	60	450	14	110	43	2,3	1/4 gas	10

ACHTUNG: Kontrollieren, ob die gewünschten Anwendungen geleistet werden können, andernfalls soll ein anderes Modell aus der großen Produktpalette der Firma OBER gewählt werden.

CARACTERISTICAS TECNICAS

E

Tabla 1

Modelo	Código	Velocidad	Potencia	Ø max tornillo metal	Par de apriete	Ø Cuerpo	Peso	Conexión aire	Ø int. tubo
		(r.p.m.)	(watt)	(mm)	(Nm)	(mm)	(Kg)		(mm)
AVS60	8305011	60	450	14	110	43	2,3	1/4 gas	10

ATENCIÓN: controlar que las prestaciones requeridas se encuentren dentro del campo de las disponibles; en caso contrario, escoger otro modelo de la amplia gama propuesta por OBER.

I

L'operatore dovrà avere letto attentamente e compreso le presenti istruzioni, prima di utilizzare la macchina. La macchina, i collegamenti e gli accessori devono essere impiegati esclusivamente per lo scopo espressamente indicato. Qualsiasi modifica alla macchina ed ai suoi accessori deve essere espressamente autorizzata dall'ufficio tecnico della ditta costruttrice.
Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, registrazione, o non rientrante nel normale ciclo di funzionamento, escludere il collegamento alla rete di alimentazione.

GB

The operator must read and fully understand these instructions before using the machine. The machine, connections and accessories must only be used for the purpose specified. Any adjustments to the motor and accessories must only be done after permission has been granted from the manufacturer's technical department.
The mains supply must be disconnected before any maintenance, adjustments or non-standard functioning cycles are undertaken.

F

Avant d'utiliser la machine, l'opérateur doit avoir lu avec attention les présentes instructions et les avoir assimilées. La machine, les branchements et les accessoires ne doivent être utilisés que pour le but expressément indiqué. Toute modification apportée à la machine et à ses accessoires doit être expressément autorisée par le bureau technique du fabricant.
Avant d'effectuer toutes opérations d'entretien et de réglage ou des opérations non comprises dans le cycle de fonctionnement normal, débrancher le réseau d'alimentation.

D

Der Benutzer muss vor Verwendung des Geräts diese Anleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Das Gerät, die Anschlüsse und das Zubehör dürfen nur für den ausdrücklich angegebenen Zweck verwendet werden. Änderungen am Gerät und dessen Zubehör erfordern einer ausdrücklichen Genehmigung durch die technische Abteilung der Herstellerfirma.
Vor allen Wartungsarbeiten, Einstellungen bzw. sonstigen Arbeiten, die nicht zum normalen Betriebszyklus zählen, muss der Anschluss an das Versorgungsnetz unterbrochen werden.

E

El operador tendrá que leer atentamente y entender las presentes instrucciones antes de utilizar esta máquina. La máquina, las conexiones y los accesorios se deben emplear exclusivamente para el fin específico indicado. Cualquier modificación de la máquina y de sus accesorios debe estar especialmente autorizada por el Departamento Técnico de la empresa fabricante. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, regulación, o que no esté incluida en et ciclo de funcionamiento normal, desconectar la conexión a la red de alimentación.

MATERIALI

I

Gli utensili pneumatici Ober sono costituiti da parti di acciaio, alluminio, ghisa, gomma e plastica e non contengono sostanze nocive per l'ambiente e le persone. È comunque necessario prevedere uno smaltimento differenziato dei singoli materiali ed attenersi alle disposizioni nazionali in materia di riciclaggio e gestione dei rifiuti.

MATERIALS

GB

OBER pneumatic tools consist of parts in steel, aluminium, cast iron, rubber and plastic and do not contain substances which damage the environment or are harmtul to people. However, the individual materials must be disposed of separately, following the National indications for recycling and handling waste.

MATERIAUX

F

Les outils pneumatiques Ober sont formés de pièces en acier, aluminium, fonte, caoutchouc et plastique et ne contiennent pas de substances nocives pour l'environnement et les personnes. Il est toutefois nécesessaire de prévoir une mise à la décharge différenciée des matériaux et de respecter les dispositions nationales en matière de recyclage et de traitement des déchets.

WERKSTOFFE

D

Die Pneumatikwerkzeuge von Ober bestehen auf Stahl, Aluminium, Gußeisen, Gummi und Kunststoff und enthalten keine gesundheits und umweltschädlichen Stoffe. Bei der Entsorgung ist jedoch die Trennung der einzelnen Werkstoffe vorzusehen und es müssen die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften für Recycling und Abfallentsorgung beachtet werden.

MATERIALES

E

Las herramientas neumáticas Ober están realizadas con acero, aluminio, fundición y plástico; no contienen sustancias dañinas para el medio ambiente y las personas. En todo caso, es necesario eliminar los diferentes materials por separado y cumpliendo las disposiciones nacionales sobre reciclaje y gestión de los residuo.

ALIMENTAZIONE

I

IMPIANTO

Un buon impianto di alimentazione dell'aria compressa deve fornire all'utenza aria priva di impurità e di condensa, lubrificata se necessario, ed alla corretta pressione. Devono quindi essere curate le modalità di collegamento dei tubi le cui dimensioni debbono essere adeguate alla quantità di aria richiesta complessivamente dalle diverse utenze ed alla lunghezza delle tubazioni stesse. In fig.1 è rappresentato lo schema generale di un impianto correttamente eseguito. Da notare che raccordi e valvole debbono avere una dimensione minima dei condotti non inferiore a quella dei tubi in cui sono inseriti.

PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE. La pressione all'ingresso dell'utensile deve essere compresa fra 5.5 e 6.5 bar. Valori inferiori determinano perdite di potenza, valori superiori possono causare danni e comunque abbreviano la vita dell'utensile.

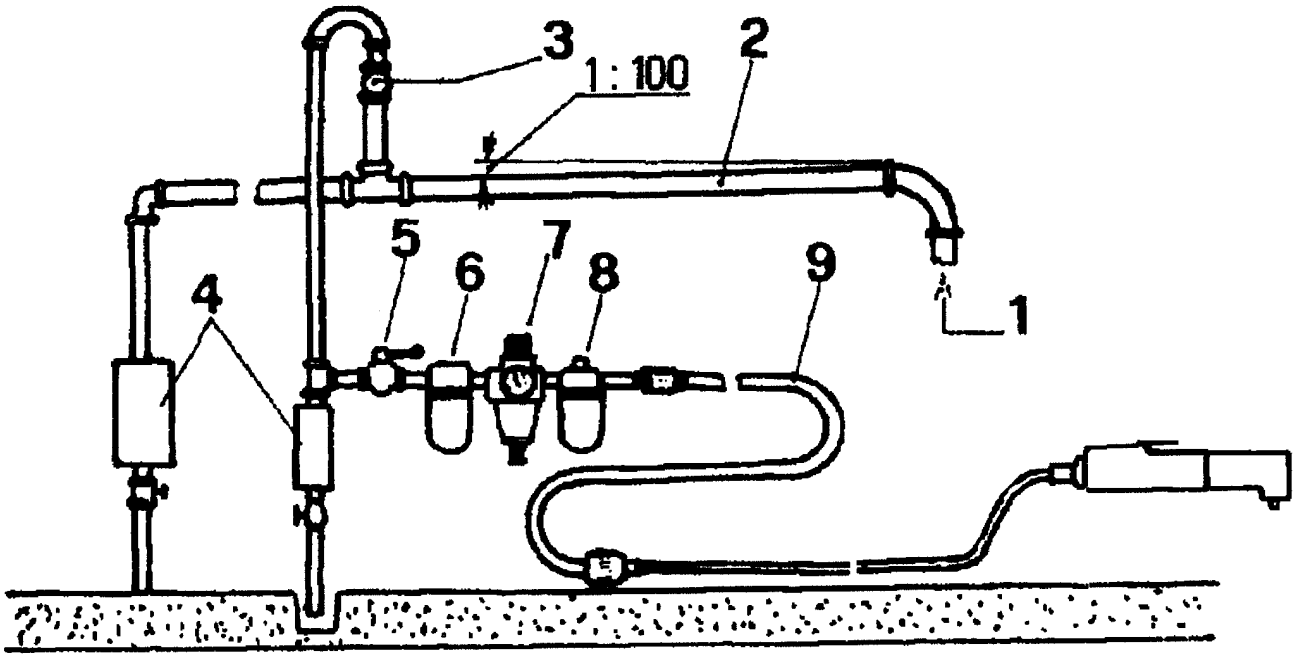
QUANTITÀ D'ARIA. Vedere tabella 1. Il valore indicato si riferisce al funzionamento continuo. Il funzionamento intermittente provoca un minor consumo, in relazione al tempo di utilizzo.

TUBO E RACCORDI. Vedere tabella 1. Se la lunghezza supera i 5 m, aumentare il diametro. Usare tubi resistenti all'olio. Usare raccordi che non creino strozzature al passaggio dell'aria, non utilizzare tubi danneggiati, usurati o deteriorati. Ispezionare i tubi di alimentazione prima dell'utilizzo.

PULIZIA DELL'ARIA. L'aria deve essere esente da impurità (polvere, acqua di condensa, olio denso, ecc). Usare sempre un filtro, applicato il più possibile vicino all'utensile. Scaricare il filtro giornalmente.

LUBRIFICAZIONE. Gli utensili OBER funzionano con lubrificazione. Una adeguata lubrificazione, garantita da lubrificatori a micronebbia, favorisce le prestazioni e la durata dei componenti. Usare soltanto olio speciale per utensili pneumatici (codice OBER 5989902). Usare preferibilmente lubrificatori automatici. La quantità di olio sufficiente è di 1-2 gocce giornaliere.

fig.1



I	GB	F	D	E
1) Compressore	*1) Compressor*	*1) Compresseur*	*1) Kompressor*	*1) Compresor*
2) Tubo principale	*2) Main pipe*	*2) Tuyau principal*	*2) Hauptschlauch*	*2) Tubo principal*
3) Tubo di raccordo	*3) Pipe connection*	*3) Tube de raccord*	*3) Anschlussschlauch*	*3) Tubo de empalme*
4) Sifone di scarico	*4) Exhaust siphon*	*4) Siphon d'échappement*	*4) Abflusssyphon*	*4) Sifón de descarga*
5) Valvola di chiusura	*5) Closing valve*	*5) Soupape d'arrêt*	*5) Verschlussventil*	*5) Válvula de cierre*
6) Filtro	*6) Filter*	*6) Filtre*	*6) Filter*	*6) Filtro*
7) Riduttore	*7) Reduction unit*	*7) Réducteur*	*7) Druckverminderer*	*7) Reductor*
8) Lubrificatore	*8) Lubricator*	*8) Graisseur*	*8) Schmierung*	*8) Lubricador*
9) Tubo utensile	*9) Tool hose*	*9) Tube outil*	*9) Geräteschlauch*	*9) Tubo herramienta*

COMPRESSED AIR SUPPLY SYSTEM

GB

A good compressed air system must supply air that is free from impurities and condensation, lubricated if necessary and at the correct pressure. Careful attention must therefore be paid to the connection of the pipes and hoses, which must have dimensions compatible with the overall quantity of air required by each different user and the length of the pipes themselves. Fig. 1 illustrates the general layout of a system set up correctly. Note that the inside dimensions of connections and valves must not be smaller than those of the pipes and hoses in which they are inserted.

***AIR PRESSURE**. The pressure of the compressed air supplied to the tool must be between 5.5 and 6.5 bars. Lower pressure results in a loss of power, higher pressure may cause damage and in any case shorten the life of the tool.*
***QUANTITY OF AIR**. See table 1. The quantity indicated refers to non-stop operation. Intermittent operation carries lower consumption levels (proportional to the time of use).*
***PIPES, HOSES AND CONNECTIONS**. See table 1: If the length exceeds 5 m, increase the diameter. Use oil-resistant pipes and hoses. Use connections that do not obstruct the air flow, do not use damaged or worn piping. Inspect the supply piping before use.*
***CLEANING THE AIR.** The air must be free from impurities (dust, condensation, dense oil, etc.). Always use a filter, placing it as close as possible to the tool. Empty the filter daily.*
***LUBRICATION**. OBER tools work with lubrication. Proper lubrication, guarantee by mist lubricators, enhances the performance of the components and makes them last longer. Use only special oil for pneumatic tools (OBER code 5989902). We recommend using automatic lubricators.*

ALIMENTATION

F

INSTALLATION

Une bonne installation d'alimentation de l'air comprimé doit fournir à l'usager de l'air sans impureté, sans condensation, lubrifiée en cas de nécessité, et d'une pression correcte. Il convient donc de veiller particulièrement au branchement des tuyaux, dont les dimensions doivent correspondre à la quantité d'air requise en général par les différents types d'usagers ainsi qu'à leur longueur. La figure 1 représente le schéma général d'une installation correcte. Observez que la dimension minimum des gaines de raccords et soupapes ne doit être en aucun cas inférieure à celle des tuyaux où elles sont insérées.

***PRESSION D'ALIMENTATION.** A l'entrée de l'outil, la pression doit être comprise entre 5.5 et 6.5 bar. Une pression inférieure entraîne une perte de puissance; par contre, une pression supérieure risque de provoquer des dommages et en tous cas abrège la vie de l'outil.*
***QUANTITE D'AIR.** Voir tableau 1. La valeur indiquée se réfère à un fonctionnement continu de l'outil. Un fonctionnement intermittent signifie une consommation inférieure en fonction du temps d'utilisation de l'outil.*
***TUYAU ET RACCORDS.** Voir tableau 1. Si la longueur dépasse 5 mètres, augmentez le diamètre. N'utilisez pas de tuyaux abîmés, usés ou détériorés. Contrôlez les tuyaux d'alimentation avant l'utilisation. Utilisez des tuyaux résistants à l'huile. Employez des raccords qui ne créent pas d'étranglement lors du passage de l'air.*
***PURETE DE L'AIR.** On ne doit trouver aucune impureté dans l'air (poussière, eau de condensation, huile dense, etc.). Utilisez toujours un filtre, appliqué le plus près possible de l'outil. Nettoyez le filtre tous les jours.*
***LUBRIFICATION.** Les outils OBER fonctionnent avec lubrification. Une lubrification appropriée, assurée par des graisseurs à micronébulisation, favorise les prestations et la durée des pièces. Utilisez uniquement l'huile spéciale pour outils pneumatiques (code OBER 5989902). Faites usage de préférence des graisseurs automatiques. Il suffit de verser 1 à 2 gouttes d'huile par jour.*

DRUCKLUFTANSCHLUSS

D

ANLAGE

Dem Nutzgerät muss durch eine gute Anlage für die Druckluftzuführung reine und kondensfreie Luft garantiert werden. Die Anlage muss bei Bedarf geschmiert werden und den entsprechenden Druck besitzen. Die Bedingungen für den Anschluss der Schläuche müssen beachtet werden. Die Abmessungen müssen der insgesamt benötigten Luftmenge und der Länge der Schlauchverbindungen selbst entsprechen, um die angeschlossenen Nutzgeräte zu versorgen. Auf Abb.1 ist das allgemeine Schema einer korrekt angeschlossenen Anlage abgebildet. Zu beachten ist, dass die Anschlussstücke und Ventile einen minimalen Leitungsdurchmesser besitzen müssen, der nicht kleiner als der Schläuche ist, in die sie eingesetzt werden.

ZUGEFÜHRTER DRUCK. *Der Druck am Eingang der Werkzeugs muss zwischen 5,5 und 6,5 bar betragen. Niedrigere Werte verursachen einen Leistungsverlust, höhere Werte können Schäden am Werkzeug und in jedem Fall eine geringere Lebensdauer bewirken.*
LUFTMENGE. *Siehe Tabelle 1. Der angegebene Wert bezieht sich auf einen andauernden Betrieb. Bei punktuellem Einsatz ist der Verbrauch entsprechend der Einsatzzeit geringer.*
SCHLAUCH UND ANSCHLÜSSE. *Siehe Tabelle 1. Bei einer Länge über 5 m muss der Durchmesser vergrössert werden. Keine beschädigiten, abgenutzten oder brüchigen Schläuche verwenden. Vor dem Gebrauch die Versorgungsschläuche auf einwandfreien Zustand prüfen.*
Ölresistente Schläuche verwenden. Anschlussstücke verwenden, die den Luftfluss nicht beeinträchtigen.
LUFTREINIGUNG. *Die Luft muss frei von Unreingeiten sein (Staub, Kondenswasser, dickflussiges Ol, usw). Immer einen Filter verwenden, der so nah wie möglich am Werkzeug sein sollte. Den Filter täglich reinigen.*
SCHMIERUNG. *Die Geräte OBER funktionieren mit Schmierung. Eine passende Schmierung durch die Ölnebelschmiervorrichtung sorgt für optimale Leistung und lange Lebensdauer der Bestandteile. Nur Spezialöl für pneumatische Werkzeuge verwenden (Kode OBER 5989902). Vorzugsweise automatische Schmiergeräte verwenden. Es genügen 1-2 Tropfen Öl pro Tag.*

ALIMENTACIÓN

E

INSTALACIÓN

Una buena instalación de aire comprimido tiene que suministrar, al usuario, aire sin impurezas ni condensaciones, lubricado si es necesario, y a la presión correcta. Por lo tanto, la conexión de los tubos se tiene que realizar con mucho esmero prestando atención a que las dimensiones de los mismos sean adecuadas a la cantidad de aire requerida por los diferentes usos y a la longitud de los mismos tubos. En la fig. 1 se ilustra el esquema general de una instalación montada correctamente. Se recuerda que la dimensión mínima de las conducciones de los empalmes y las válvulas tiene que se superior a la de los tubos a los que se conectan.

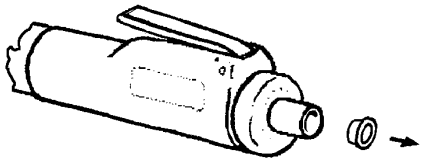
PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN*. La presión en la entrada de la herramienta tiene que estar comprendida entre 5,5 y 6,5 bar. Valores inferiores pueden provocar pérdidas de potencia, valores superiores pueden acarrear daños y, en cualquier caso, disminuir la vida de la herramienta.*
CANTIDAD DE AIRE*. Ver tabla nº 1. El valor indicado se refiere al funcionamiento continuo. El funcionamiento intermitente provoca un menor consumo, en relación con el tiempo de uso.*
TUBO Y EMPALMES*. Ver tabla nº 1. Si la longitud supera los 5 metros, aumentar el diámetro. Usar tubos resistentes al aceite. Usar empalmes que no estrangulen el paso del aire. No utilizar tubos dañados, desgastados o deteriorados. Inspeccionar los tubos de alimentación antes de su utilización.*
LIMPIEZA DEL AIRE*. El aire no debe contener impurezas (polvo, agua de condensación, aceite denso, etc.). Utilizar siempre un filtro, aplicado lo más cerca posible a la herramienta. Limpiar el filtro diariamente.*
LUBRICACIÓN*. Las herramientas OBER funcionan con lubricación. Una lubricación adecuada, efectuada con lubricadores por micronebulización, favorece las prestaciones y la duración de los componentes. Utilizar solamente aceite especial para herramientas neumáticas (código OBER 5989902). Utilizar preferentemente lubricadores automáticos. La cantidad suficiente de aceite es de 1-2 gotas al día.*

I

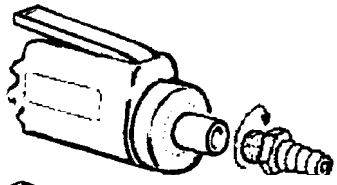
COLLEGAMENTO

1. Togliere il tappo sul raccordo ingresso aria
2. Avvitare un raccordo per il tubo di alimentazione. Assicurarsi che il raccordo ed il tubo abbiano le caratteristiche indicate in tabella 1 (Nota: la tenuta sul filetto di collegamento dell'utensile-raccordo va assicurata con una buona guarnizione e non con un serraggio troppo forte).
3. Far uscire aria dal tubo per alcuni secondi per assicurarsi che siano espulse impurità e condensa che potrebbero essere all'interno del tubo soprattutto se esso è stato inattivo per qualche tempo.
4. Collegare l'utensile.

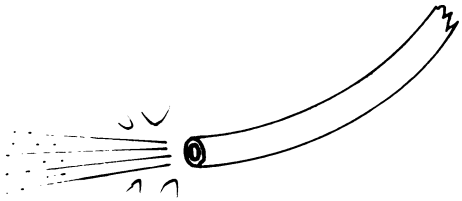
1



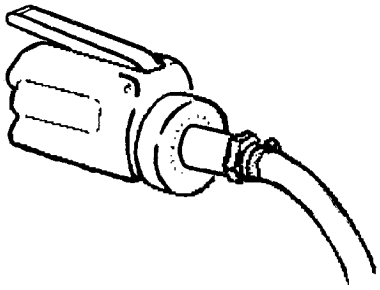
2



3



4



GB

CONNECTION

1. *Remove the cap on the air inlet.*
2. *Screw in a connection for the hose supplying air. Make sure that the connection and the hose have the features indicated in table 1 (Note: do not screw in the connection too tightly but secure it by a suitable gasket).*
3. *Turn on the air supply for a few seconds to allow the expulsion of all impurities and condensation which may have accumulated inside the hose, especially if it has not been used for some time.*
4. *Connect the tool.*

F

BRANCHEMENT

1. *Otez le bouchon du raccord d'entrée d'air.*
2. *Vissez un raccord pour le tuyau d'alimentation. Veillez à ce que le raccord et le tuyau présentent les caractéristiques indiquées au tableau 1 (Remarque: Pour vous assurer de la résistance au niveau du filet de l'orifice de branchement sur l'outil, utilisez un bon joint et ne serrez pas trop fort).*
3. *Faites sortir l'air du tuyau pendant quelques secondes pour vous assurer qu'il n'y a plus d'impureté ni d'eau de condensation à l'intérieur, surtout s'il n'a pas fonctionné depuis longtemps.*
4. *Branchez l'outil.*

D

ANSCHLUSS

1. *Pfropfen am Anschluß für die Luftzufuhr abnehmen.*
2. *Ein Anschlußstück für den Zufuhrschlauch anschrauben. Kontrollieren, ob das Anschlußstück und der Schlauch den in Tabelle 1 angegebenen Eigenschaften entspricht (Anmerkung: Die Befestigung auf dem Gewinde des Werkzeuganschlußstückes wird durch eine gute Dichtung und eine nicht zu streng angezogene Schlauchklemme gesichert).*
3. *Luft für einige Sekunden aus dem Schlauch strömen lassen, um alle Unreinheiten und Kondensrückstände zu vermeiden, die sich im Inneren des Schlauches befinden könnten, vor allem, wenn dieser seit längerer Zeit nicht in Verwendung war.*
4. *Das Werkzeug anschließen.*

E

CONEXIÓN

1. *Sacar el tapón en el empalme de la entrada del aire.*
2. *Enroscar un empalme para el tubo de alimentación. Asegurarse de que el empalme y el tubo posean las características indicadas en la tabla nº 1 (Nota: la estanqueidad en la rosca de conexión entre la herramienta y el empalme se asegura mediante una buena junta y no por un apriete demasiado fuerte).*
3. *Dejar salir el aire del tubo durante unos segundos para asegurarse de que se expulsen todas las impurezas y condensaciones que podria haber en su interior, sobre todo, si ha permanecido inactivo por un largo periodo.*
4. *Conectar la herramienta.*

UTILIZZO

AVVIAMENTO
Rotazione destra: posizionare l'attacco quadro come indicato in fig.3 e premere la leva di avviamento A;
rotazione sinistra: si ottiene di nuovo agendo sulla leva di avviamento, avendo cura di posizionare l'attacco quadro come indicato in fig.4.

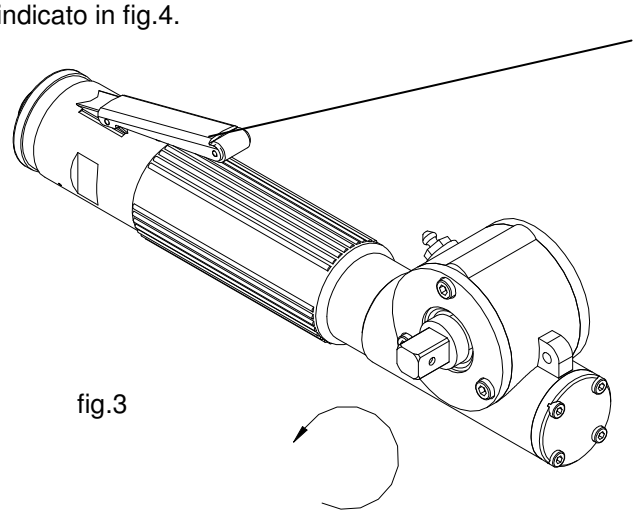


fig.3

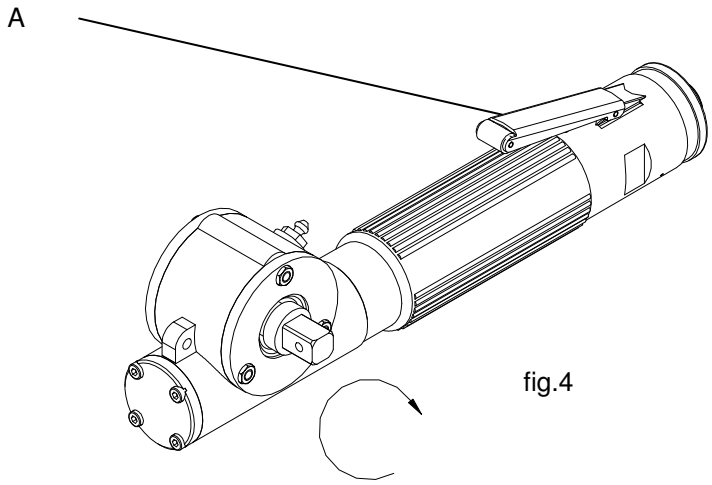


fig.4

AVVITAMENTO
Gli avvitatori ad angolo senza frizione AVS, le cui prestazioni sono indicate in tabella 1, sono studiati per l'avvitamento di elementi filettati per mezzo di appropriate chiavi con attacco quadro da 1/2"; l'esperienza insegnerà il metodo migliore per eseguire il serraggio in relazione ai parametri ed alle condizioni di lavoro; la procedura di avvitamento consigliata prevede le seguenti operazioni:

- impegnare l'utensile nel particolare da serrare;
- avviare il motore ed avvitare fino al raggiungimento del serraggio desiderato.

⚠ **ATTENZIONE.** Non cercare di serrare ulteriormente il pezzo facendo leva sull'utensile**.**

L'assenza di frizione negli utensili AVS comporta che l'intera coppia di avvitamento vada a scaricarsi sulla mano dell'operatore; si raccomanda quindi la massima attenzione nella effettuazione delle operazioni di avvitamento.
NOTA: qualora la potenza dell'avvitatore risulti troppo elevata in relazione al valore di serraggio che si vuole ottenere, è possibile controllarla per mezzo di un regolatore di pressione interposto fra l'utensile e l'alimentazione dell'aria.

MONTAGGIO ACCESSORI
Il montaggio delle chiavi viene effettuato inserendole e spingendole a fondo nell'attacco quadro dell'utensile (fig.5); per l'estrazione è sufficiente tirare la chiave in senso contrario.

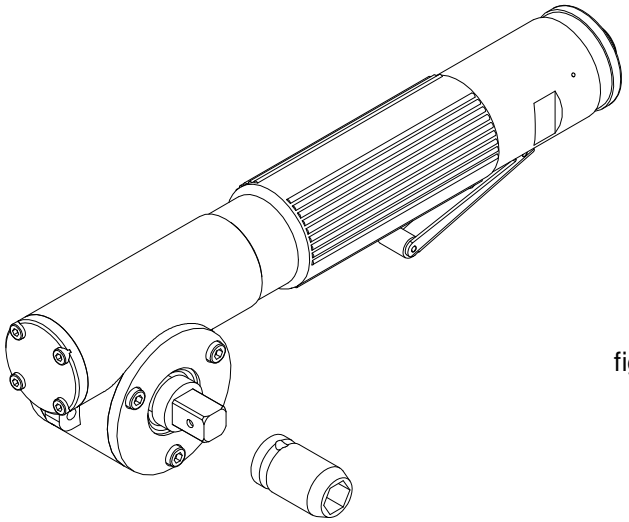


fig.5

GB

USE

STARTING THE TOOL
Clockwise rotation: position the 1/2" Square fitting as shown in fig.3 and press the starter lever A;
Anticlockwise rotation: this is done by operating the starter lever again, placing the 1/2" Square fitting as shown in fig.4.

SCREWDRIVING
The clutchless angle screwdrivers AVS are designed for driving threaded elements by proper 1/2" Square fitting keys; their performance features are shown in table 1. Experience will indicate the best way to perform this operation according to: the type of screw, the shape of the pieces to be fastened, the working position etc. The normal sequence is:

- *place the tool bit on the head of the screw;*
- *start the motor and keep it running until the screw is fastened.*

⚠ ***ATTENTION.*** *Do not try to tighten the part further by levering on the tool.***.**

The lack of clutch in ERQUA and ERGOQUA tools means that the whole screw torque is applied to the operator's hand. For this reason great care should be taken during screwing operations.
NOTE: if the power of the screw driver is too high with respect to the torque value to be obtained, this may be modified by a pressure regulator placed between the tool and the air supply.

ATTACHING THE ACCESSORIES
Fit the 1/2" Square fitting keys and push them firmly home into their housing (fig.5). To remove the accessory, just pull the key in the opposite direction.

F

UTILISATION

DEMARRAGE
Rotation à droite: positionner l'outil carrée 1/2" comme indiqué à la fìg. 3 et appuyer sur le levier de mise en marche A;
Rotation gauche: s'obtient en intervenant de nouveau sur le levier de mise en marche, en ayant soin de positionner l'outil carrée 1/2" comme indiqué à la fig.4.

VISSAGE
Les visseuses d'angle sans embrayage AVS, dont les performances sont indiquées dans le tableau 1, sont indiquées pour le vissage d'éléments filetés au moyen de clés carrée 1/2" spéciales; l'expérience vous apprendra la meilleure méthode pour effectuer le vissage en fonction des paramètres et des conditions de travail; la méthode de vissage conseillée prévoit les opérations suivantes:

- *mettre l'outil dans les conditions du vissage;*
- *faire tourner le moteur et visser jusqu'à obtention du vissage souhaité.*

⚠ ***ATTENTION.*** *N'essayez pas de visser d'avantage en exerçant une pression sur l'outil***.**

L'absence de friction pour les outils ERQUA et ERGOQUA fait que le couple de vissage entier se décharge sur la main de l'opérateur; nous recommandons donc de porter un maximum d'attention aux opérations de vissage.
REMARQUE: si la puissance de la visseuse résulte trop élevée pour le vissage que vous voulez réaliser, il est possible de la contrôler au moyen d'un régulateur de pression situé entre l'outìl et l'alímentation de l'air.

MONTAGE DES ACCESSOIRES
Le montage des clés se fait en les introduisant et en les poussant à fond dans l'attache de l'outil carrée 1/2"(fig.5); pour extraire la clé, il suffit de la tirer dans le sens contraire.

D

ANWENDUNG

ANLAUF
Rechtslauf: Vierkant wie in Abbildung 3 gezeigt positionieren und den Anlaufhebel A drücken.
Linkslauf: will man wieder Linkslauf, muß man den Anlaufhebel drücken, wobei der Vierkant so wie in Abb.4 gezeigt positioniert werden muss (Hebel A unten).

SCHRAUBEN
Die kupplungsfreiee Wìnkel elektroschrauber AVS, deren Leistungen in der Tabelle 1 aufgeführt sind, wurden so gebaut, daß Gewindeelemente durch geeigneten Vierkanteinsteckschlüssel 1/2" angeschraubt werden können. Mit etwas Erfahrung lernt man, die Schrauben optimal und unter Beachtung ihrer Eigenschaften sowie der Arbeitsbedingungen anzuziehen. Beim Anschrauben empfehlen wir, folgende Operationen durchzufüren:
- *Gerät in das Teil einführen, das angeschraubt werden soll;*
- *Motor einschalten und Teil anschrauben, bie die gewünsschte Anspannung erreicht ist.*

⚠ ***ACHTUNG.*** *Versuchen Sie nie, weiterzuschrauben, indem Sie Druck auf das Gerät ausüben.*

Da die AVS Garäte keine Kupplung aufweisen, antlädt sich das gesamte Drehmoment des Anschraubevörganges auf die Hand des Arbeiters; wir empfehlen deshalb, bei den Schraubearbeiten größte Vorsicht walten zu lassen.
ANMERKUNG: Falls die Leístung des Elektroschraubers im Verhältnis zum gewünschten Festschraubungswert zu hoch ist, kann diese durch einen Druckregler, der zwischen das Gerät und die Druckluftzufuhr installiert wird, verrigert werden.

ZUBEHÖRMONTAGE
Bei der Montage der Schlüssel werden diese ins Vierkant Anschlußstück des Geräts eingeführt und komplett hineingestoßen (Abb.5). Will man sie herausnehmen, genügt es, den Schlüssel in der Gegenrichtung herauszuziehen.

E

USO

PUESTA EN MARCHA
Rotación a la derecha: colocar el acoplamiento quadrado 1/2"como indica la fig.3 y apretar la palanca de arranque A;
Rotación a la izquierda: se obtiene de nuevo mediante la palanca de arranque, prestando atención en colocar el acoplamiento quadrado 1/2"como indica la fig.4.

ENROSCADO
Los atornilladores en ángulo sin embrague AVS, cuyas prestaciones se indican en la tabla 1, están estudiados para atornillar elementos con rosca mediante las llaves apropiadas con acoplamiento quadrado 1/2"; la experiencia enseña el método mejor para realizar el apretamiento con relación a los parámetros y a las condiciones de trabajo; el procedimiento de atornillado aconsejado prevé las siguientes operaciones:
- *poner la herramienta en el sitio donde hay que apretar;*
- *puesta en marcha del motor y atornillado, hasta conseguir el apretamiento deseado.*

⚠ ***ATENCIÓN.*** *No hay que intentar apretar la pieza sucesivamente haciendo palanca sobre la herramenta.*

La ausencia de embrague en las herramientas ERQUA y ERGOQUA comporta que el par de atornillado descargue en la mano del operador: se aconseja por lo tanto poner la máxima atención cuando se efectùen las operaciones de atornillado.
NOTA: en caso de que la potencia del atornillador sea demasiado elevada con relación al valor de apretamiento que se quiere obtener, se puede controlar mediante un regulador de presión interpuesto entre la herramienta y la alimentación del aire.

MONTAJE DE LOS ACCESORIOS
El montaje de las llaves se efectùa metiéndolas y empujándolas a fondo en el empalme quadrado 1/2" de la herramienta (fig.5); para sacarla basta tirar la llave en el sentido contrario .

I

DIFFICOLTÀ DI AVVIAMENTO. Qualora l'utensile collegato alla rete aria non si avvii, verificare che la leva di alimentazione non sia bloccata, introdurre alcune gocce di nafta nel raccordo di alimentazione aria e tentare nuovamente l'avviamento. Questa operazione va eseguita in un ambiente idoneo, predisposto all'aspirazione delle particelle nebulizzate e con tutti gli opportuni dispositivi di protezione individuali: mascherine, guanti, occhiali..
CALI DI POTENZA. Controllare che l'aria sia adeguatamente lubrificata. Controllare che il foro d'ingresso aria ed il filtro a reticella non siamo occlusi o sporchi ed eventualmente lavare con nafta. Pulire il silenziatore allo scarico lavandolo con nafta.

(!) **ATTENZIONE:** INTERROMPERE SEMPRE L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA COMPRESSA PRIMA DI ESEGUIRE SULL'UTENSILE OPERAZIONI DIVERSE DA QUELLA DELL'AVVITAMENTO.

GB

PROBLEMS IN STARTING*. If the tool connected to the compressed air supply should not turn on, make sure the supply lever is not blocked, place a few drops of naphtha in the connection to the air supply and try once again to start the tool. This operation must be performed in a suitably equipped working environment, complete with extraction equipment for nebulised particles. Use personal protective equipment (PPE – masks, gloves, goggles).*
DECREASED POWER*. Make sure the air is properly lubricated. Make sure the air inlet and the gauze filter are not obstructed or dirty and if necessary clean with naphtha. Clean the exhaust silencer with naphtha.*

(!) ***ATTENTION****: ALWAYS INTERRUPT THE SUPPLY OF COMPRESSED AIR BEFORE USING THE TOOL FOR OTHER OPERATIONS RATHER THAN SCREWDRIVING.*

F

DIFFICULTES DE DEMARRAGE. *Si l'outil branché sur le réseau d'air ne se met pas en marche, vérifiez que le bouton d'alimentation ne soit pas bloqué, versez quelques gouttes de d'huile dans l'orifice d'alimentation d'air et refaites-le partir Cette opération doit avoir lieu dans un local prévu à cet effet, équipé d'un aspirateur de particules nébulisées et de tous les dispositfs de protection personnels réglementaires: masques, gants et lunettes.*
BAISSES DE PUISSANCE. *Contrôlez que l'air soit lubrifié d'une manière adéquate. Contrôlez que le trou d'entrée d'air et le filtre métallique ne soient ni sales ni obstrués et lavez-les éventuellement avec du gazoil. Nettoyez le silencieux à hauteur de l'échappement d'air et éventuellement lavez-le avec du gas-oil.*

(!) ***ATTENTION:*** *COUPEZ TOUJOURS L'ALIMENTATION DE L'AIR COMPRIME AVANT TOUTE INTERVENTION QUELLE QU'ELLE SOIT SUR L'OUTIL, A L'EXCEPTION DU VISSAGE*

D

ANLAUFSCHWIERIGKEITEN. *Sollte das Werkzeug, obwohl es an das Druckluftnetz angeschlossen ist, nicht anlaufen, sind einige Tropfen Naphtha in das Anschlußstück der Luftzuführung zu geben und erneut anlaufen lassen. Diese Arbeiten sind in geeigneter Umgebung durchzuführen, in der eine Absaugung der feinen Staubpartikel und alle erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen vorgesehen sind: Atemschutzmaske, Handschuhe, Schutzbrille.*
LEISTUNGSABFALL. *Kontrollieren dass die Luft geschmiert ist. Kontrollieren, ob das Luftzufuhrloch und die Filternetze nicht verstopft oder schmutzig sind und eventuell mit Naphtha reinigen. Den Ausgang des Schalldämpfers reinigen und eventuell mit Napta spülen.*

(!) ***ACHTUNG:*** *STETS DIE DRUCKLUFTZUFUHR UNTERBRECHEN, WENN AM WERKZEUG ARBEITEN VORGENOMMEN WERDEN.*

E

DIFICULTAD DE PUESTA EN MARCHA*. Cuando la herramienta conectada a la red del aire no se ponga en marcha, controlar que el interruptor de alimentación no esté bloqueado. Introducir unas gotas de gasóleo en el empalme de alimentación del aire e intentar ponerla en marcha nuevamente Esta operación se tiene que llevar a cabo en un ambiente adecuado, equipado para la aspiración de las partículas nebulizadas y con todos los dispositivos de protección personal previstos: máscaras, guantes, gafas.*
PÉRDIDAS DE POTENCIA*. Controlar que el aire sea adecuadamente lubricado. Controlar que el orificio de entrada del aire y el filtro de red no estén obturados ni sucios; si es necesario, lavarlos con gasóleo. Limpiar el silenciador de descarga con gasóleo.*

(!) ***ATENCIÓN****: INTERRUMPIR SIEMPRE LA ALIMENTACIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO ANTES DE EFECTUAR EN LA HERRAMIENTA CUALQUIER OPERACIÓN QUE NO SEA ENROSCAR/DESENROSCAR.*

MANUTENZIONE

I

Eseguire periodicamente un lavaggio del motore introducendo nafta nella presa d'aria, far funzionare qualche secondo, poi lubrificare. Questa operazione basta spesso per rendere perfettamente efficiente l'utensile che ha perso potenza od addirittura si è bloccato a causa di intasamenti. Ingrassare periodicamente l'utensile con grasso per estreme pressioni, tramite l'ingrassatore posto nella testa ad angolo. Se l'utensile viene lasciato inattivo per lunghi periodi, è opportuno introdurre olio nella presa d'aria e farlo funzionare qualche secondo prima di riporlo. Le parti interne resteranno così lubrificate. Questa operazione va eseguita in un ambiente idoneo, predisposto all'aspirazione delle particelle nebulizzate e con tutti gli opportuni dispositivi di protezione individuali: mascherine, guanti, occhiali.Ogni 500 ore di lavoro circa, è consigliabile smontare l'utensile, verificare la condizione dei cuscinetti e del motore, pulire tutto e lubrificare di nuovo con grasso per estreme pressioni. Per questo tipo di intervento e per altri diversi da quelli sopraelencati è consigliabile rivolgersi ai Centri Assistenza autorizzati o direttamente a OBER.

(!) Le alette autolubrificanti (a richiesta) contengono PTFE. Osservare le normali precauzioni di salute e sicurezza concernenti il PTFE quando si maneggiano tali alette. Le particelle di usura delle alette che possono trovarsi nel motore e sulle alette stesse non devono venire a contatto col fuoco. Lavarsi le mani prima di fumare perché il PTFE riscaldato dalla brace può produrre esalazioni in grado di causare reazioni allergiche.

MAINTENANCE

GB

Periodically clean the motor by introducing naphtha through the air inlet, let the motor run for a few seconds and then lubricate. This operation is often sufficient to restore the tool to perfect efficiency after it has lost power or has even become jammed due to obstruction. Lube the tool frequently with grease for high pressure at the nipple located on the tool head. If the tool is left unused for long periods we recommend putting some oil into the air inlet and letting it run for a few seconds before putting it away. In this way the internal components will remain lubricated. This operation must be performed in a suitably equipped working environment, complete with extraction equipment for nebulised particles. Use personal protective equipment (PPE – masks, gloves, goggles). After approximately every 500 hours of operation, it is advisable to take the tool apart, check the condition of the bearings, clean the gears thoroughly and lubricate with grease for extreme pressures.
For this type of maintenance or other operations not indicated above, we recommend contacting an authorized Assistance Center or directly contacting OBER.

(!) *Self-lubricating vanes (on request) have a PTFE content. Observe the normal Health and Safety recommendations concerning PTFE when handling this type of vanes. The particles from wear of vanes that may be present inside the motor or on the vanes themselves must not get in contact with fire. Wash your hands before smokig as PTFE heated by the glow can produce fumes which may give rise to allergic reaction.*

ENTRETIEN

F

Lavez régulièrement le moteur en versant du gas-oil dans la prise d'air, faites-le fonctionner quelques secondes, après quoi graissez-le. Il suffit bien souvent de cette seule opération pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil qui a perdu de sa puissance ou encore qui s'est bloqué à cause d'une obstruction. Lubrifiez periodiquement l'outil avec graisse à haute pression par le raccord de graissage sur la tête de l'outil. Si l'outil reste inutilisé pendant de longues périodes, il convient de verser de l'huile dans la prise d'air et de le faire fonctionner pendant quelques secondes avant de le remettre à sa place. Ainsi l'intérieur restera lubrifié.
Cette opération doit avoir lieu dans un local prévu à cet effet, équipé d'un aspirateur de particules nébulisées et de tous les dispositfs de protection personnels réglementaires: masques, gants et lunettes. Toutes les 500 heures environ de travail, il est opportun de démonter l'outil, vérifier l'état des roulements, nettoyer à fond les engrenages et les lubrifier à nouveau avec de la graisse par fortes pressions.
Pour ce type d'intervention et pour d'autres qui ne seraient pas mentionnées ci-dessus, il est conseillé de s'adresser aux Centres d'Assistance agrées ou bien encore directement à OBER.

(!) *Les ailettes autolubrifiantes contiennent du PTFE. Respectez les consignes habituelles de santé et de sécurité concernant le PTFE lorsque vouz manipulez ce type de ailettes. Les particules dues à l'usure des ailettes qui peuvent se trouver dans le moteur ou bien sur les ailettes ne doivent pas entrer en contact avec le feu. Lavez-vous les mains avant de fumer car le PTFE chauffé par la cendre peut produire des fumes pouvant développer des réactions allergiques.*

WARTUNG

D

Regelmässig eine Motorreinigung vornehmen, indem Naphtha in den Belüftungsgrill gegeben wird, ein paar Minuten einschalten, dann schmieren. Meist reicht diese Operation, um ein Werkzeug, das an Leistung verloren oder sich wegen Verschmutzung sogar blockiert hat, wieder einwandfrei funktionstüchtig zu machen. Das Gerät regelmässig mit Hochdruck Fett schmieren durch den Nippel der sich am Kopf befindet. Wird das Werkzeug für lange Zeit nicht verwendet, ist es ratsam, etwas Öl in den Belüftungsgrill zu geben, und es für ein paar Minuten einzuschalten, bevor man es wegräumt. Die Innenteile bleiben so geschmiert.
Diese Arbeiten sind in geeigneter Umgebung durchzuführen, in der eine Absaugung der feinen Staubpartikel und alle erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen vorgesehen sind: Atemschutzmaske, Handschuhe, Schutzbrille. Etwa alle 500 Arbeitsstunden ist es ratsam, das Werkzeug auseinanderzunehmen, die Lager zu prüfen, das Getriebe zu reinigen und erneut mit Hochdruck-Fett zu schmieren.
Für diesen Eingriff, oder weitere, oben nicht genannte ist es ratsam, sich an die autorisierten Service-Stellen oder direkt an OBER zu wenden.

Die selbstschmierenden (auf Anfrage) Lamellen im Gerät enthalten PTFE. Beim Umgang mit diesen Rotorblättern sind die allgemeinen Gesundheits- und Sicherheitsempfehlungen zu befolgen. Kleinste Teile dieser Lamellen können im Gehäuse oder an den Lamellen selbst vorkommen. Diese Partikel dürfen nicht mit Flammen in Kontakt kommen. Vor Rauchen die Hände waschen, weil erhitzte PTFE Teilchen Rauch entwickeln können der eine allergische Reaktion verursachen kann.

MANTENIMIENTO

E

Lavar periódicamente el motor introduciendo gasóleo en la toma del aire, dejarlo en marcha durante unos segundos y lubricarlo. A menudo, basta esta operación para restablecer perfectamente las prestaciones de una herramienta que haya perdido potencia o se haya bloqueado debido a obturaciones. Engrasar periódicamente la herramienta con grasa de Extrema Presión, a través del engrasador situado en el cabezal. Si no se utiliza la herramienta durante largos periodos, se aconseja introducir aceite dentro de la toma de aire y dejarla funcionar durante unos segundos antes de guardarla. De esta manera, las piezas interiores quedan lubricadas.
Esta operación se tiene que llevar a cabo en un ambiente adecuado, equipado para la aspiración de las partículas nebulizadas y con todos los dispositivos de protección personal previstos: máscaras, guantes, gafas. Cada 500 horas de trabajo se aconseja desmontar la herramienta, controlar las condiciones de los cojinetes, limpiar completamente los engranajes y lubricar con grasa para presiones extremas.
Para este tipo de intervención u otras diferentes a las citadas anteriormente, se aconseja ponerse en contacto con los Centros de Asistencia Autorizados o directamente con OBER.

Las aletas autolubricantes (sobre pedido) contienen PTFE. Cuando se manipulen dichas aletas, hay que observar las precauciones normales de salud y seguridad relativas al PTFE. Las partículas de desgaste de las aletas que se pueden hallar en el motor o en las aletas mismas, no deberán entrar en contacto con el fuego. Antes de fumar es necesario lavarse las manos ya que las partículas de PTFE pueden producir reacciones alérgicas.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY – CERTIFICAT DE CONFORMITE – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG – DECLARACION DE CONFORMIDAD

CE

Noi – *We – Nous – Wir – Nosotros*
OBER S.p.A.,
Via Don Minzoni 19, 40057 Cadriano di Granarolo Emilia, Bologna

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
Declare under our sole responsability that the product:
Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:
Erklärenhiermit, gemäss unserer alleinigen Verantwortung, dass das Gerät:
Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

Tipo – *Type – Type – Typ – Tipo*: AVS60

Matricola – *Serial No. – N°. Serie – Serien-Nr. – No. de Serie*: da, *from, de, von, de* 1995 A0000

al quale la presente dichiarazione si riferisce, è conforme a quanto previsto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE.

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of 2006/42/EC *directives.*

object de ce certificat, est conforme aux prescriptions des directives 2006/42/EC*.*

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien 2006/42/EC entspricht.

a lo que se refiere la presente declaración, cumple con todo lo establecido en las directivas 2006/42/EC*.*

OBER S.p.A.
Ing. Nerio Bentivogli
Amministrtore Unico

Cadriano di Granarolo, li 10/12/2010

OBER S.p.A.
Via Don Minzoni, 19 - 40057 Cadriano di Granarolo E. (BO) - I
Tel. 051 - 6020811 Fax 051 - 76.50.35
Internet: www.ober.it e-mail: trade@ober.it